



PATRONATO DE CULTURA Zizur Mayor
KULTUR PATRONATUA Zizur Nagusia

Erreniega Parkea z.g. - 31180 Zizur Nagusia
Parque Erreniega s/n - 31180 Zizur Mayor
kultura@zizurnagusia.eus
948 182 500

**ZIZUR NAGUSIKO UDALEKO KULTUR
PATRONATUAREN ETA ZIZUR NAGUSIKO
JOALDUNAK ELKARTEAREN ARTEKO
HITZARMENA**

**CONVENIO QUE SE SUSCRIBE ENTRE EL
PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA DE
ZIZUR MAYOR Y ASOCIACIÓN ZIZUR
NAGUSIKO JOALDUNAK**

PARTE HARTZEN DUTE

Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren partetik, bertan burua den Karlos Terés Sueskunek.

Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak elkartearen partetik (IFZ G71362180) Iñaki Garatea Arleguik, NAN ***** zenbakikoa eta helbidea *****, ***** dituenak.

Aipaturiko ordezkariok, hitzarmen hau taxutzeko asmotan bildurik, ondoko hauek hitzartu dituzte:

LEHENENGOA:

Honako hitzarmen honen xedea hau da: Zizur Nagusiko Udaleko Kultur Patronatuaren eta Zizur Nagusiko Joaldunak taldearen arteko harremanak zein Patronatuaren eskutik 2020an talde honek burutu beharreko ekitaldiak edo irteerak arautzea.

BIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldearen jarduna altruista eta desinteresatua da. Hala eta guztiz ere, Udalaren Kultur Patronatuak, kultur jarduera sustatzeko duen eginkizunaren barruan, diru-laguntza bat emango dio taldeari urte bakoitzerako, Patronatuaren aurrekontu-erabilgarritasunaren eta adosten diren emanaldien eta/edo jardueren arabera.

INTERVIENEN

Por parte del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor, Karlos Terés Sueskun, Presidente del mismo.

Por parte de Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak, NIF G71362180, Iñaki Garatea Arlegui como representante, con DNI ***** y domicilio en *****, *****.

Las representaciones indicadas, reunidas para establecer el presente convenio llegan al acuerdo siguiente, mediante las estipulaciones que a continuación se citan:

PRIMERA:

Es objeto del presente convenio la regulación de las relaciones entre el Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor y el colectivo Zizur Nagusiko Joaldunak, así como las salidas o actuaciones del grupo durante el año 2020 para el Patronato.

SEGUNDA:

La actividad del grupo Zizur Nagusiko Joaldunak es altruista y desinteresada. No obstante, el Patronato Municipal de Cultura, dentro de su función de fomento de la actividad cultural, establecerá una subvención al grupo para cada año, en base a la disponibilidad presupuestaria del Patronato y a las actuaciones y/o actividades que se acuerden.

HIRUGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak gutxienez bost emanaldi egingo ditu 2020an, eta horien egutegia Kultur Zerbitzuan adostuko da.

COVID-19k sortutako aparteko osasun-egoera dela-eta egutegi hori bete ezin bada, Kultur Zerbitzuarekin adostu ahal izango da diru-laguntzaren funtsak erabiltzea taldeak jarduerarako behar dituen materialak eta/edo tresnak erosteko edo berritzeko, edo Zizur Nagusian kultura eta musika sustatu eta bultzateko jarduerak egiteko.

LAUGARRENA:

Diru-laguntzaren 2020. urteko kopurua 870,00 eurokoa da, eta Zizur Nagusiko Kultur Patronatuaren aurrekontuko 33403 4820003 partidaren kontura ordainduko da.

Diru-laguntza hori bateragarria izango da kolektiboak bere kultur jarduera garatzeko beste baliabide batzuen bidez lor dezakeen beste edozein laguntza, diru-laguntza edo diru-sarrerarekin, betiere hainbat baliabidetatik jasotako zenbateko osoak ez badu gainditzen jardueraren guztizko gastua.

BOSGARRENA:

Udalak ordainduko du:

- . %70 hitzarmena sinatutakoan, 609 €.
- . Gainerako %30a, 870,00 euroko kopurura iristeraino, urtearen azken hiruhilekoan, egin-dako emanaldien memoria aurkeztutakoan.

SEIGARRENA:

2021eko martxoaren 1a baino lehen Memoria aurkeztuko da Kultura Zerbitzuan. Memoriak batzar nagusiaren aktaren kopia,

TERCERA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak realizará un mínimo de cuatro actuaciones durante 2020, cuyo calendario se acordará en el Servicio de Cultura.

En caso de no poder cumplir dicho calendario por la excepcional situación sanitaria generada por la COVID-19, podrá acordarse con el Servicio de Cultura destinar los fondos de la subvención a la compra o renovación de materiales y/o instrumentos necesarios para la actividad del grupo, o a la realización de actividades destinadas al fomento y la promoción cultural y musical en Zizur Mayor.

CUARTA:

El importe de la subvención en el año 2020 es de 870,00 euros, y se abonará con cargo a la partida 33403 4820003 de los presupuestos del Patronato Municipal de Cultura de Zizur Mayor.

Dicha subvención será compatible con cualesquiera otras ayudas, subvenciones o ingresos que el colectivo pudiera obtener por otros medios para el desarrollo de su actividad cultural, siempre que la totalidad del importe percibido por distintos medios no supere el gasto total de la actividad.

QUINTA:

El Ayuntamiento abonará:

- . El 70% a la firma del presente convenio, 609€.
- . El 30% restante, hasta 870,00 €, en el último trimestre del año, una vez presentada la memoria de las actuaciones realizadas.

SEXTA:

Antes del 1 de marzo de 2021, se entregará en el Servicio de Cultura una Memoria en la que se incluya una copia del

taldeko kideen zerrendarekin batera, 2020ko ekitaldiaren kontuen itxiera eta bere zerga betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoekin betetze aldera egunean dagoela egiaztapena jasoko ditu. Aipatu Memoriaren aurkezpena ezinbesteko baldintza izanen da 2021eko diru-laguntzaren lehen zatia kobratzeko, balego.

ZAZPIGARRENA:

Udalak, bere jabegoarena den Kontzeju-etxe zaharreko beheko solairuan kokaturik dagoen lokal baten erabilpena uzten du, taldearenak diren tresnak gordetzeko. Taldeak lokala ongi erabiliko du, bere garbiketa zainduz.

Osasun-egoera berezia denez, aretoen lagapen-baldintzak (baimendutako edukiera, jarduteko ordua, etab.) edozein unetan alda daitezke, baita instalazioak aldi baterako ixtea ere, eta jarduerari eragin diezaiokete.

Kolektiboaren erantzukizuna da prebentzio-neurri orokorrak betetzea, COVID-19tik eratorritako egoera epidemiologikoak irauten duen bitartean. Neurriak hauek dira: maskarak behar bezala erabiltzea, pertsonen arteko gutxieneko distantzia 1,5 metrokoa izatea, eskuak disoluzio hidroalkoholikoarekin edo ur eta xaboiarekin garbitzea, lokala aireztatzea eta gainazalak garbitu eta desinfektatzea.

ZORTZIGARRENA:

Erakundea ez da izango hartzaileak lagatako aretoan utziriko gauza materialen erantzule. Erakundeak ez du, inolaz ere, gordetzaille ardura bere gain hartzen.

acta de la asamblea general con la relación de miembros del grupo, el cierre de cuentas del ejercicio 2020 y la acreditación de que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social. La presentación de dicha Memoria será condición indispensable para cobrar la primera parte de la subvención de 2021, si la hubiera.

SÉPTIMA:

El Ayuntamiento cede el uso de un local de su propiedad para guarda y custodia de los útiles propios del colectivo, siendo este la planta baja del Antiguo Concejo. El Colectivo velará por el cuidado, limpieza y buen uso del mismo.

Debido a la excepcionalidad de la situación sanitaria, los términos de cesión de las salas (aforo permitido, horario de utilización, etc.) pueden verse modificados en cualquier momento, llegando incluso al cierre temporal de las instalaciones y afectando al desarrollo de la actividad.

Es responsabilidad del colectivo el cumplimiento de las medidas generales de prevención mientras dure la situación epidemiológica derivada del COVID-19. Estas medidas son: el uso adecuado de mascarillas, la distancia interpersonal mínima de 1,5 metros, el lavado de manos con solución hidroalcohólica o agua y jabón, la ventilación del local y la limpieza y desinfección de superficies.

OCTAVA:

La entidad no se hace responsable de los efectos materiales que el ocupante deposite en el local cedido. La entidad no asume, en ningún caso, la condición de depositario.

BEDERATZIGARRENA:

Taldeak Udaleko Kultur Patronatuaren bidez, herriko bizitza kulturalean parte hartuko du, bere arautegiak finkatzen duen bezala, betiere, Zizur Nagusiko jardueri lehenetsuna emanez.

HAMARGARRENA:

Taldea desagiten edo hitzarmena betetzen ez bada, bi alderdiek honakoa hitzartzen dute:

- a) Taldea desagiten bada, taldearen ondasun ez suntsigarri eta inbentariagarriak Zizur Nagusiko Udalaren jabetzara pasatuko dira.
- b) Emanaldia zehaztuta, burutzerik ez badu, antzeko ezaugarriak dituen beste talderen bat kontratatzeko beharrezko kopurua deskontatuko zaio.

HAMAIKAGARRENA:

Hemen aipatzen ez den beste edozein gorabehera, bi alderdiek aztertuko dute, beraientzat egokia izan daitekeen aterabidea hartzeko asmoz eta elkarri onartzen dioten elkarlaneko gogoia kontuan hartuz.

HAMABIGARRENA:

Zizur Nagusiko Joaldunak taldeak konpromisoa hartzen du euskararen eta berdintasunaren arloko udal-ordenantzetako xedapenak errespetatu eta betetzeko, bai publizitatearen, zabalkundearen eta materialen erabilerari dagokionez, bai jardueren garapenari dagokionez.

HAMAHIRUGARRENA:

2020ko urtarrilaren lehenetik atzeraeraginekoko ondorioa izanen duen honako hitzarmen hau urtebetez egonen da indarrean eta epea bukatu baino hamabost egun lehenago berrikusi ahal izanen da eta

NOVENA:

El Colectivo participará en la vida cultural del pueblo a través del Patronato Municipal de Cultura, tal y como su reglamento establece, priorizando en todo momento su actividad en Zizur Mayor.

DÉCIMA:

En caso de disolución del colectivo o incumplimiento de las condiciones que se estipulan, ambas partes acuerdan:

- a) En caso de disolución del colectivo, los bienes no fungibles e inventariables del colectivo pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Zizur Mayor.
- b) Si una vez habiéndose concretado la actuación, se diera la circunstancia de no poder asistir, se le descontará la cantidad necesaria para la contratación de otro grupo de características similares.

UNDÉCIMA:

Cualquier otra circunstancia aquí no tenida en cuenta será contemplada por ambas partes, con el ánimo de adoptar la solución que a ellas convenga y con el espíritu de buena colaboración que se reconocen.

DUODÉCIMA:

El grupo Zizur Nagusiko Joaldunak se compromete a respetar y cumplir las disposiciones de las Ordenanzas municipales en materia de euskera e igualdad tanto en el uso de la publicidad, difusión y materiales como en el desarrollo de las actividades.

DECIMOTERCERA:

Este convenio tendrá vigencia de un año, con efecto retroactivo desde el 1 de enero de 2020, y se revisará quince días antes de expirar el plazo, pudiéndose prorrogar por otro año, siempre que las dos partes

beste urtebetez luzatu, interesatuak diren aldeak hala adosten badute.

Geroko hitzarmena hurrengo urterako taxutzean, Udaleko Kultur Patronatuaren aurrekontua kontuan hartuko da.

HAMALAU GARRENA:

Hitzarmen honen izaera administratiboa da. Beraz hitzarmen honen interpretazioa, aldaketa, ondorioak nahiz ebazpenaren ondorioz sortzen diren auziak, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ardurapekoak izango dira.

Hitzarmen honetan berariaz zehaztu ez diren kasuetarako, azaroaren 17ko Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra hartuko da kontuan, baita uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretua ere, Diru-laguntzei buruzko Lege Orokorren Araubidea onartzen duena.

Eta behar den tokian agerian gera dadin, adostutakoaren adierazgarri, bikoiztua eta ondorio bakarrerako, ondoko hauek sinatzen dute, Zizur Nagusian, 2020ko urriaren 27an.

Sin. / Fdo.: Karlos Terés Sueskun
Udaleko Kultur Patronatuburua
Presidente Patronato Municipal de Cultura

interesadas estuvieran de acuerdo.

El futuro convenio se ajustará en su revisión para el próximo año a las disponibilidades presupuestarias del Patronato Municipal de Cultura.

DECIMOCUARTA:

El presente convenio tiene naturaleza administrativa. Por lo tanto, las interpretaciones, los cambios y los efectos, así como los litigios que puedan suscitarse, se someterán a los Tribunales del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

En lo no previsto en el presente convenio en cuanto al régimen subvencional, será de aplicación la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones.

Y para que así conste, y en prueba de conformidad, firman el presente convenio, por duplicado y a un solo efecto, en Zizur Mayor a 27 de octubre de 2020.

Sin. / Fdo.: Iñaki Garatea Arlegui
Asociación Zizur Nagusiko Joaldunak